



Ziehklings-Schleifmaschine

Grinding Machine for Scraping Knives

Machine à affûter les racloirs

Máquina para afilar cuchillas de alisar

Typ: ZKS 18

Die Maschine wird zum Schleifen und Vorrichten der Werkzeuge für die Ziehklingsmaschine ZK 18 verwendet. Es handelt sich um eine Spezialschleifmaschine, welche für andere Zwecke nur bedingt geeignet ist. Die Lieferung erfolgt paarweise zusammen mit der Ziehklingsmaschine ZK 18. Die Maschine arbeitet im Trockenschliff und das zu schleifende Werkzeug wird fest eingespannt, während der Schleifsupport mit den Schleifspindeln die Arbeitsbewegung ausführt. Der Schleifsupport läuft auf dem Schienenbett in einer Prismenführung, welche beiderseits durch Harmonika-Gleitbahnschützer vor Verunreinigung geschützt ist. Das Umschalten der Wendekupplung für die hin- und hergehende Bewegung des Schleifsupportes erfolgt über ein Steuersystem mit Fallgewicht.

This machine is intended for the grinding and edge forming of the knives used on the Draw Cut Knife Machine type ZK 18. The uses to which it can be set is therefore limited. As a machine of a definite working range it will always be supplied in one shipment with the Draw Cut Knife Machine to which it belongs.

The working process is based on dry grinding. After the tool to be ground has been fastened in stationary position, the grinding rest carrying the two emery wheels will be engaged to move along. This movement is facilitated by prismatic guides on the machine bed. The guides are protected from dust and dirt by means of a folding cover gliding above. The alternate motion of the grinding rest is controlled by a reversing gear with the help of a drop weight.

La machine est employée à affûter et à apprêter les outils pour le racloir ZK 18. Il s'agit d'une machine à affûter spéciale qui est propre à d'autres buts seulement sous condition. La livraison se fait par paires avec le racloir ZK 18. La machine travaille à affûtage à sec et l'outil à affûter est serré pendant que le mouvement de travail est fait par le support à rectifier et les arbres portemeule. Le support à rectifier roule sur le banc à glissières dans un guidage prismatique qui est protégé des deux côtés d'impureté par glissière protectrice en forme de soufflet. Le renversement du couplage de renversement pour le mouvement de va-et-vient se fait par un système de commande avec poids tombant.

La máquina se emplea para el afilado y la preparación de las herramientas para la máquina de alisar con cuchilla ZK 18. Se trata de una afiladora de tipo especial que solamente en ciertas condiciones se presta para otros usos. Se suministra juntamente con la citada máquina de alisar ZK 18. Trabaja por el procedimiento del afilado en seco. La herramienta que ha de afilarse, se sujeta fijamente, mientras que el carrito con los árboles portaútiles describe el movimiento de trabajo. El carro se desliza sobre la bancada de carriles en una guidera prismática, la cual, por ambos lados, es protegida contra ensuciamiento por medio de dispositivos de fuelle. La conmutación del acoplamiento de inversión, para el movimiento de vaivén de carro, se verifica por medio de un sistema de mando con peso de caída.

Arbeitsbreite der Ziehklinge - Length of knife worked - Largeur utile du racloir - Ancho de trabajo de la cuchilla alisadora	1800 mm
Vorschub - Feed rate - Avance - Avance	0,09 m/sec.
Schleifscheiben - Emery wheels - Meules - Muelas	
2 Stück - 2 pcs. - 2 pièces - 2 de	80 x 20 x 32 DIN 69 120 NK 60 L 4 Ke
Elektroausrüstung - Electrical equipment - Equipement électrique - Equipo eléctrico	
1 Vorschubmotor - 1 feed motor - 1 moteur d'avance - 1 motor de avance	0,8 kW - K.W.
2 Antriebsmotoren für Schleifspindeln je - 2 motors for grinding spindles, each - 2 moteurs de commande pour les arbres portemeule, chacun - 2 motores de impulsión para los árboles portaútiles, c.u.	0,33 kW - K.W.
1 Elektromotor für Gebläse - 1 motor for exhaustor - 1 moteur électrique pour soufflante - 1 motor eléctrica para el soplante	0,2 kW - K.W.
Gesamtkraftbedarf - Total power required - Force requise totale - Fuerza necesaria, total	1,7 kW - K.W.
Nettogewicht - Net weight - Poids net - Peso neto	1500 kg
Bruttogewicht - Gross weight - Poids brut - Peso bruto	1600 kg
Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario	3200 x 1400 mm

Hersteller: VEB Mihoma, Leipzig O 5, Torgauer Straße 43